

A Ley do Senho A Palarea de
he perfita... senho per
... para
... sempre A gl
... de a Palarea
... que entre os
... as nefas... a nomeada
Edm 9. V. 8. 1 Petr. 1. v. 25

O
NOVO TESTAMENTO.

Isto he
Todos os Sacr Sanctos Livros
e Escri^{pt} gelicos e Apostolicos
do

Novo Concerto de nobso Fiel
Senhor Salvador e Redemptor
IESU CHRISTO.

Agora traduzido en Portuguez
Pelo Padre

JOÃO FERREIRA A D'ALMEIDA
Ministro Pregador
do.

SANCTO EVANGELHO.
Com todas as Licenças necessarias.



Em Amsterdam,
Por VIUVA DE J. V. SOMEREN.
Anno 1681.

SEGUNDA EPISTOLA
D O
APOSTOLO S. PAULO
A OS
CORINTHIOS.

CAPITULO I.

1 Depois da costumada superscripção. 3 O Paulo agradece a Deus por via da consolação, a qual recebia em todos afflicções por Christo, a outros por exemplo. 8 Depois conta qual grande tribulação em Asia lhe aconteceu. 10 Da qual elle era li-
vrado por orações delles. 12 Protesta que em toda sinceridade no mundo, principal-
mente entre elles conversem. 15 E que em toda sinceridade queria vir a elles.
17 Seja que ainda não era vindo. 18 Não porque sua palavra para com elles foi
fi, e não. 20 Mas que todas as promessas de Deus no Christo sam fi e amem.
21 E pelo Espirito sancto em nos são confirmadas. 23 Protesta com juramento
que dilaton sua vinda por lhes não ser carga.

- 1 **P**aulo Apostolo de Jesu Christo, pela vontade de Deus, e o
irmao Timotheo, a a Igreja de Deus que está em Corin-
tho, com todos os sanctos que estam em toda Achaya.
- 2 Tenhaes graça e paz de Deus nosso Pai, e do Senhor Jesu
Christo.
- 3 Bendito seja o Deus e Pai de nosso Senhor Jesu Christo, o Pai
de misericordias, e o Deus de toda consolação:
- 4 Que nos consola em todas nossas tribulações, peraque tambem
possamos consolar a os que estam em qualquer afflicção, com a conso-
lação com que de Deus fomos consolados.

5 Porque

5 Porque assi como em nos abundam as affliçoens de Christo, assi abunda tambem per Christo nossa consolação.

6 Porem seja que sejamos atribulados, [be] por vossa consolação, e salvação, a qual se produz soffrendo as mesmas affliçoens que nos tambem padecemos: Ou seja que sejamos consolados, por vossa consolação e salvação [be.]

7 E nossa esperança de vosoutros he firme, estando certos que assi como sois participantes das affliçoens, assi [sois participantes] tambem da consolação.

8 Porque irmãos, não queremos que ignoreis a nossa tribulação, que em Asia a nos aconteceu, que sobre maneira fomos carregados a Ou, *Senos* sobre [nossas] forças, de tal modo que estivemos em duvida da *nos* vida.

9 Em tanta maneira que tivemos em nos mesmos a sentença de morte, peraque não confiemos em nos mesmos, senão em Deus que resuscita a os mortos.

10 O qual nos livrou, e livra de tamanha morte: em o qual tambem esperamos que ainda [nos] livrará.

11 Ajudando nos vos tambem com oração por nos, peraque pela mercé que nos foi feita, por muitas pessoas, por muitos [tambem] sejam dadas graças por nos outros.

12 Porque esta he nossa gloriação [a saber] o testemunho de nossa consciencia: Que com simplicidade e sinceridade de Deus, não com sabedoria carnal, mas com a graça de Deus, temos conversado em o mundo, e mayormente com vosco.

13 Porque não vos escrevemos outras cousas, senão as que ja conheceis, ou tambem reconheceis: E espero que tambem até o fim as reconheceréis.

14 Assi como tambem ja em parte tendes reconhecido, que nos fomos vossa gloriação, como tambem vos sois a nossa no dia do Senhor Jesus.

15 E com esta confiança quis primeiro vir a vosoutros, peraque effeis huã segunda graça.

16 E por vossa [cidade] passar a Macedonia: E de Macedonia vir outra vez a vosoutros, e ser levado de vosoutros a Judea.

17 Assi que tendo isto proposito, usei porventura de leviandade? Ou o que ^b penso, porventura penso o segundo a carne, peraque aja em ^bOn, *Cuido*. my Si, si; e Não, não?

18 Antes Deus he fiel, que nossa palavra para com vosco, não foi Si, e Não.

Aaa

19 Por-

19 Porque o Filho de Deus Jesu Christo, o qual por nos entre vosoutros foi pregado, por my, e por Silvano, e por Timotheo, não foi Si, e Não: Mas foi Si n'elle.

20 Porque todas as promessas de Deus sam Si n'elle, en'elle Amen, pera gloria de Deus por nosoutros.

21 Mas o que com vosco nos confirma em Christo, e o que nos ungio, he Deus.

22 O qual tambem nos fellou, e nos deu as arras de Espirito em nosllos corações.

23 Mas eu chamo a Deus por testemunha sobre minha alma, que até agora não vim a Corintho por vos perdoar.

24 Não que de vossa fé nos ensinoreemos, poré somos ajudadores de vosso gozo: Porque ^c por fé estaes [empé.]

CAPITULO II.

1 O Apostolo prosegue de dar razão porque até agora a Corintho não era vindo, a saber por respeito que não com tristeza, porem com alegria com elles queria estar. 4 Que antes acerca do fornicario tinha escrito require, que fiz com lagrimas, e por caridade pera com elles. 6 Manda lbes, que por razão da sua penitencia o avião de receber e consolar, porque da demasiada tristeza não seja o tal consumido. 12 No demais conta como se pregou o Evangelho em Troas, e depois em Macedonia. 14 Require que em toda parte sua pregação para Deus he bom cheiro em os que se salvam, e em os que se perdem. 17 Por razão que em toda parte com sinceridade propôs.

1 Porem isto tenho determinado em mym mesmo, que não hei de vir outra vez a vosoutros com tristeza.

2 Porque se eu vos contristo, quem será logo o que me alegrará, senão aquelle ^a que por mim for contristado?

3 E isto mesmo vos tenho escrito, paraque quando [la] vier não tenha tristeza dosque avia de ter gozo: confiando em todos vos outros, que meu gozo he [gozo] de todos vosoutros.

4 Porque pola muita tribulação e angustia do coração vos escrevi com muitas lagrimas, não peraque vos contristasseis, mas peraque conhecesseis a caridade que tenho abondosamente pera com vosco.

5 Que se algum contristou; não me contristou a my, senão em parte, a vos todos (paraque [o] não carregue.)

6 Bastelhe a o tal esta reprehensão [feita] por muitos.

7 Peraque antes a o contrario [lbe] perdoeis, e conseleis, por- que da demasiada tristeza não seja o tal em alguma maneira ^b consumido.